



SENRYU PRIMAVERAL III

Reginald Horace Blyth

Traducción y selección: Jorge Braulio

MASABÔ

Rakugaki wo yomu ya shunjitsu nodoka nari

Largo día primaveral.
Alguien lee los garabatos
de la pared.

AMENBÔ

Koi ni nita ki no haru nare ya chô wo ou

Es primavera.
Voy tras la mariposa,
enamorado.

Correr tras una mujer o en pos de una mariposa es absurdo e infructuoso, pero igualmente natural y justo.

SAMMON

Haru no yoi yakarete tôru futari-zure

Tarde primaveral:
dos que provocan
la envidia de la gente.

La felicidad y el afecto mutuo no son tan comunes como debían ser. Cuando estos dos caminan tan amorosos en esta tarde primaveral, les persigue la envidia y el descontento.

SANTARÔ

Sakura-sô tsukameba tsukame sôna kaze

Prímulas:
el viento podría asirse
si uno quisiera.

El viento primaveral que sopla sobre las prímulas es casi tangiblemente visible.

Fuente:

Japanese Life and Character in Senryu. Hokuseido Press. Tokyo, 1960